

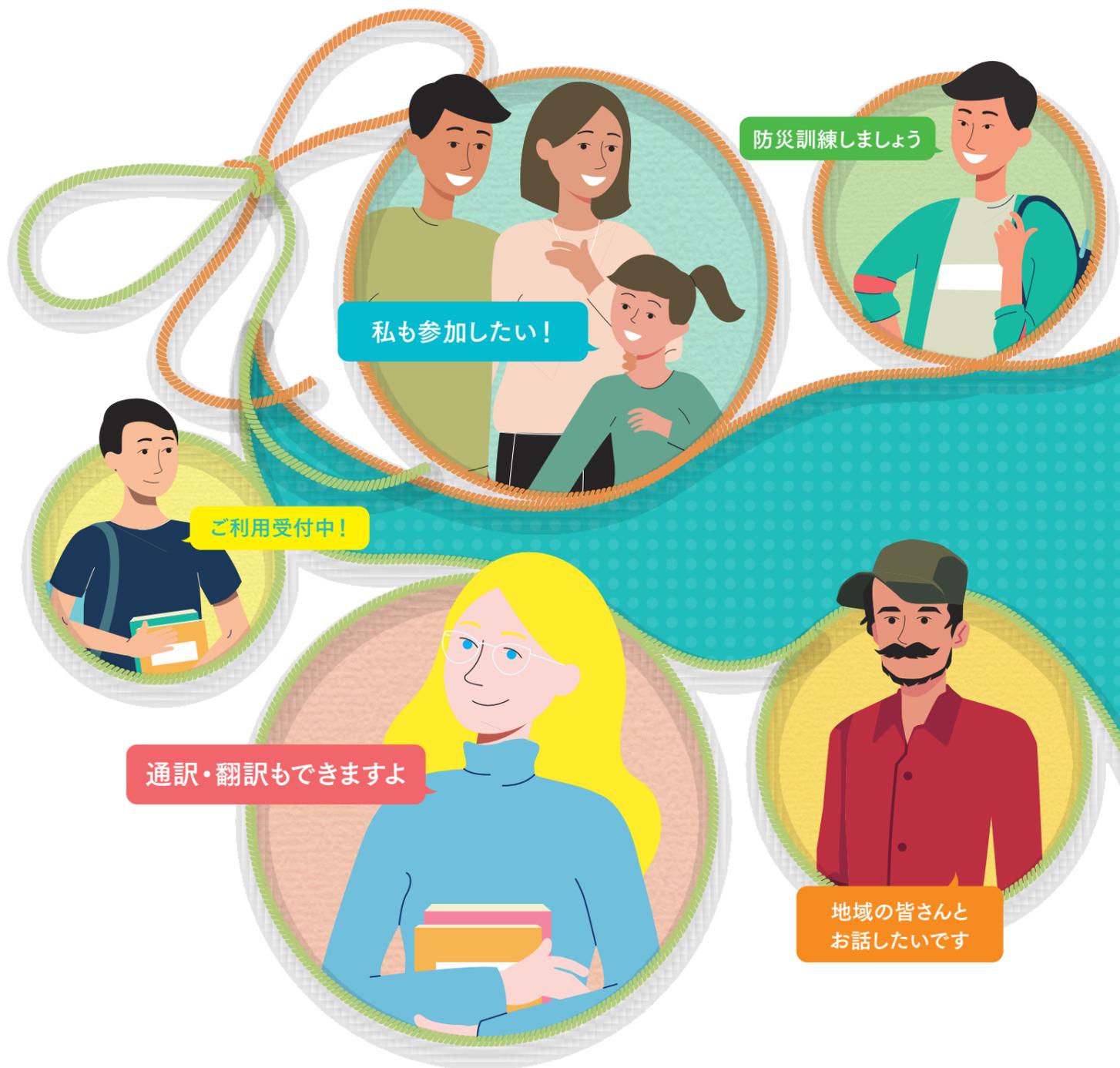
ご利用案内

# 外国人支援 ボランティアバンク

地域の国際交流、始めてみませんか？



Fukuoka City International Foundation



お問い合わせ

## 公益財団法人 福岡よかトピア国際交流財団

〒812-0025 福岡市博多区店屋町4-1 福岡市国際会館 1階  
TEL:092-262-1744 / mail:gogaku-v@fcif.or.jp  
<https://www.fcif.or.jp/language/volunteer-request/>



<p><b>福岡市外国人総合相談支援センター</b> (20言語対応)</p> <p>月曜日～金曜日(祝日・年末年始を除く) 受付時間:8:45～18:00 / TEL:092-262-1799</p> <p>■相談 ■法律相談 ■心理カウンセリング ■入国・在留・国籍に関する相談</p>	<p><b>Fukuoka City Consultation Support Center for Foreign Residents</b> [Available in 20 languages]</p> <p>Weekdays(Except national holidays and New Year's holidays) Opening hours 8:45 - 18:00 TEL 092-262-1799</p> <p>Consultation / Legal counseling / Personal Counseling Consultation on Immigration, Residency and Nationality</p>
---	--

連絡先 ▶ [福岡市外国人総合相談支援センター] <https://www.fcif.or.jp/en/#contact> **無料**

# 外国人支援ボランティアバンク制度

地域の国際交流をサポートします。ご利用お待ちしております。

「外国人支援ボランティアバンク制度」は、地域住民と外国人の相互理解・国際交流を促進するとともに、外国人が日本人とともに安全、安心に暮らせるように、多様なボランティア活動によるきめ細やかな支援を行うものです。

## 通訳・翻訳

学校等での通訳や、地域のお知らせなどの資料の翻訳をします。

▶ **行政書士の相談会、入学式や三者面談等での通訳**

▶ **チューター制度(外国人世帯への日常生活支援)**

学校等からの配布物やその他郵便物等の簡単な翻訳・通訳、日常生活の相談(オンラインによる1対1の支援)

▶ **情報発信(外国人へ緊急情報、イベント情報等を周知)**

福岡市、福岡よかトピア国際交流財団が実施する事業等の情報発信(SNSの活用)

ボランティア  
&  
利用者の声

喜んでもらえて、嬉しかった。  
(ボランティア)

親身にサポートしてもらった。また利用したい。  
(利用者)



### 登録資格

- 福岡都市圏に在住する18歳以上の人
- 日本語及び外国語で日常会話以上の語学力を有する人
- ボランティアとしての活動時間を有する人

## 交流支援

地域住民と外国人の国際交流、外国人支援に関する事業等の企画・運営の支援をします。

▶ **公民館等が実施する地域住民と外国人の相互理解、国際交流に関する事業など**  
(夏祭り、交流会など)

ボランティア  
&  
利用者の声

楽しく交流できた。友達も増えた。  
(ボランティア)



### 登録資格

- 福岡都市圏に在住する18歳以上の人
- 日本語及び外国語で日常会話以上の語学力を有する人
- ボランティアとしての活動時間を有する人

## 災害時外国人支援

災害時の外国人支援と災害に備えた防災訓練等での通訳・翻訳をします。

▶ **福岡市災害時外国人情報支援センターの運営協力**

ボランティア  
&  
利用者の声

研修制度もあり安心。  
(ボランティア)



### 登録資格

- 福岡都市圏に在住する18歳以上の人
- 日本語及び外国語で日常会話以上の語学力を有する人
- ボランティアとしての活動時間を有する人
- 防災研修に参加できる人(年に数回)

## ホストファミリー

外国人を家庭に招待し、日本の文化等への理解、交流を深める機会を提供し、友情を育みます。

▶ **ホームステイ**

宿泊、食事を伴う交流形態 [交流期間:原則1週間以内]

▶ **ホームビジット**

宿泊を伴わない交流形態 [交流期間:原則3か月以内]

ボランティア  
&  
利用者の声

日本に家族ができた。  
(利用学生)

帰国後、また会いに来てくれた。今も交流が続いている。  
(ホスト)



### 登録資格

- 福岡都市圏に在住する20歳以上の人で、好意で外国人を受け入れられる家族であること
- 家族全員が受け入れに賛同していること
- 必要に応じて送迎に協力できること

## ボランティア活動の利用対象者・活動例

利用対象者	活動例
自治協議会等	● 夏祭り ● 料理交流会 ● 防災訓練
福岡市(公民館、小学校、中学校、区役所等)	● 餅つき大会 ● 国際交流イベント ● 進路説明会
福岡市の外郭団体、その他財団が必要と認めるもの	● ワークショップの通訳 ● 市営住宅のルールの翻訳
福岡市に居住する外国人(チューター制度)	● 学校・保育園・幼稚園からの配布物、その他配布物の翻訳等

ボランティア活動をご利用される方は、**利用申請**をしてください。

### 利用の流れ



ボランティア  
募集中

# 外国人支援 ボランティアバンク

あなたも国際交流の輪を広げませんか？

志願者正在招募中!

Tuyển tình nguyện viên

ボランティア募集中

Volunteer wanted!

स्वयंसेवकको खोजीमा



Fukuoka City International Foundation

お問い合わせ

## 公益財団法人 福岡よかトピア国際交流財団

〒812-0025 福岡市博多区店屋町4-1 福岡市国際会館 1階

TEL:092-262-1744 / mail:gogaku-v@fcif.or.jp

<http://www.fcif.or.jp/ej/ej-language/volunteer-registration/>



### 福岡市外国人総合相談支援センター (20言語対応)

月曜日～金曜日(祝日・年末年始を除く)

受付時間:8:45～18:00 / TEL:092-262-1799

■相談 ■法律相談 ■心理カウンセリング

■入国・在留・国籍に関する相談

### Fukuoka City Consultation Support Center for Foreign Residents [Available in 20 languages]

Weekdays(Except national holidays and New Year's holidays)

Opening hours 8:45 - 18:00 TEL 092-262-1799

Consultation / Legal counseling / Personal Counseling

Consultation on Immigration, Residency and Nationality

連絡先 ▶ [福岡市外国人総合相談支援センター] <https://www.fcif.or.jp/en/#contact>

無料



公益財団法人

福岡よかトピア国際交流財団

Fukuoka City International Foundation

# 外国人支援ボランティアバンク制度

ご協力いただける方は、ボランティア登録をお願いします。

「外国人支援ボランティアバンク制度」は、地域住民と外国人の相互理解・国際交流を促進するとともに、外国人が日本人とともに安全、安心に暮らせるように、多様なボランティア活動によるきめ細やかな支援を行うものです。

## 通訳・翻訳

学校等での通訳や、地域のお知らせなどの資料の翻訳をします。

▶ **行政書士の相談会、入学式や三者面談等での通訳**

▶ **チューター制度(外国人世帯への日常生活支援)**

学校等から配布物やその他郵便物等の簡単な翻訳・通訳、日常生活の相談(オンラインによる1対1の支援)

▶ **情報発信(外国人へ緊急情報、イベント情報等を周知)**

福岡市、福岡よかトピア国際交流財団が実施する事業等の情報発信(SNSの活用)

ボランティア  
&  
利用者の声

喜んでもらえて、  
嬉しかった。  
(ボランティア)

親身にサポートしてもらった。  
また利用したい。  
(利用者)



登録資格

- 福岡都市圏に在住する18歳以上の人
- 日本語及び外国語で日常会話以上の語学力を有する人
- ボランティアとしての活動時間を有する人

## 交流支援

地域住民と外国人の国際交流、外国人支援に関する事業等の企画・運営の支援をします。

▶ **公民館等が実施する地域住民と外国人の相互理解、国際交流に関する事業など**  
(夏祭り、交流会など)

ボランティア  
&  
利用者の声

楽しく交流できた。  
友達も増えた。  
(ボランティア)



登録資格

- 福岡都市圏に在住する18歳以上の人
- 日本語及び外国語で日常会話以上の語学力を有する人
- ボランティアとしての活動時間を有する人

## 災害時外国人支援

災害時の外国人支援と災害に備えた防災訓練等での通訳・翻訳をします。

▶ **福岡市災害時外国人情報支援センターの運営協力**

ボランティア  
&  
利用者の声

研修制度もあり安心。  
(ボランティア)



登録資格

- 福岡都市圏に在住する18歳以上の人
- 日本語及び外国語で日常会話以上の語学力を有する人
- ボランティアとしての活動時間を有する人
- 防災研修に参加できる人(年に数回)

## ホストファミリー

外国人を家庭に招待し、日本の文化等への理解、交流を深める機会を提供し、友情を育みます。

▶ **ホームステイ**

宿泊、食事を伴う交流形態 [交流期間:原則1週間以内]

▶ **ホームビジット**

宿泊を伴わない交流形態 [交流期間:原則3か月以内]

ボランティア  
&  
利用者の声

日本に家族ができた。  
(利用学生)

帰国後、また会いに来てくれた。  
今も交流が続いている。  
(ホスト)

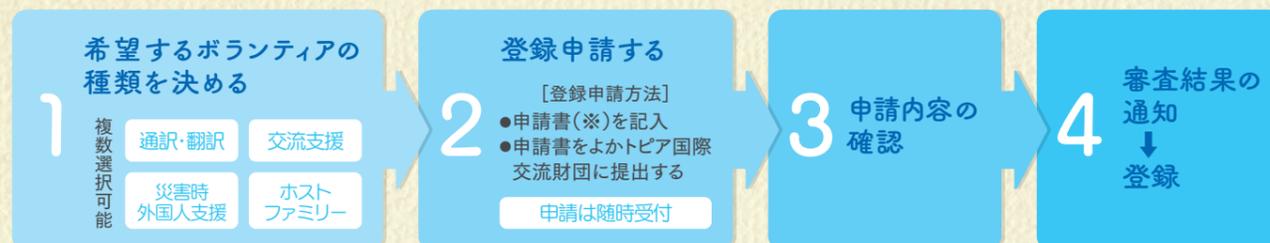


登録資格

- 福岡都市圏に在住する20歳以上の人で、好意で外国人を受け入れられる家族であること
- 家族全員が受け入れに賛同していること
- 必要に応じて送迎に協力できること

## ボランティアの登録・活動の流れ

登録申請 ~ 登録完了まで



活動の流れ





### 保育園や学校等からの手紙

Letters from nursery and school  
来自保育園以及学校等的信函  
Thư của nhà trẻ và trường học  
शिशु बिद्यालय वा स्कूल कलेज आदि बाट आएको चिठी पत्र

#### ● 学校だより

Letters from school  
学校新闻  
Báo tin tức của nhà trường  
स्कूल बाट आएको चिठी



#### ● 遠足のお知らせ

Letters about a field trip  
郊游的通知  
Thông báo khẩn cấp  
शैक्षिक भ्रमण सम्बन्धि सूचना etc...



### 日本語が分からず困っていませんか?

Having difficulty understanding Japanese?  
是否因不懂日语而感到为难?  
Bạn có đang gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật không?  
जापानजि भाषा नबुझेर समस्या मा हुनुहुन्छ?



### 役所等からの手紙や通知

Letters from public offices  
来自区政府等的信函和通知  
Thư và thông báo từ các ủy ban  
सरकारी कार्यालय बाट पठाइएको चिठी पत्रहरु

#### ● 年金に関する通知

Pension service letter  
有关年金的通知  
Các thông báo liên quan đến lương hưu  
जापान पेन्सन सम्बन्धि सूचना



#### ● 予防接種に関する通知

Notification of vaccination letter  
有关预防接种的通知  
Các thông báo về tiêm chủng  
खोप सम्बन्धि सूचना etc...

外国人のための言葉のサポート

# TUTOR PROGRAM

支援伙伴(Tutor)服务 | Chương trình gia sư

学校からの手紙が分からないなど、言葉で困っていませんか?

Language support for foreign residents

बिदेशीहरुको लागि भाषामा सहयोग

为外国人提供语言上的支援

Hỗ trợ ngôn ngữ dành cho người nước ngoài



オンラインでのやりとりで日々の小さな問題を解決しよう

公益財団法人 福岡よかトピア国際交流財団  
Fukuoka City International Foundation

外国人のための言葉のサポート

### チューターとは?

チューターは日常生活の支援をしてくれるボランティアの方々です。メールやSNS等で学校等からのお便りや郵便物の簡単な翻訳や要約を送ります。

保育園や学校からの手紙の内容が分からず、困っていませんか?

2021年11月まで無料

#### ■ 対象者

福岡市に住んでいる外国人

#### ■ サポート内容

- ・手紙などの簡単な翻訳や通訳
- ・日常生活における相談

#### ■ サービス期間

4カ月

	サービス期間	申込期間
1	4月～7月	2月～3月
2	8月～11月	6月～7月
3	12月～3月	10月～11月

#### ■ 申込方法

申込書と在留カードのコピーを [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)へ送ってください。

#### ■ 言語

言語についてはご相談ください。

#### ■ 利用料

1カ月あたり500円

オンラインでのやりとりで日々の小さな問題を解決しよう

お問合せ

福岡よかトピア国際交流財団

〒812-0025 福岡市博多区店屋町4-1 福岡市国際会館1F

E-mail = [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

TEL = 092-262-1744

時間 = 8:45 ~ 18:00

(土日、祝日、年末年始は休み)

HP = <https://www.fcif.or.jp/>



## Language support for foreign residents

### What is Tutor Program?

Tutors are volunteers who can help you with your daily matters. They will send brief translations of papers and postal items and also answer for your questions by e-mail or SNS.

Do you need help understanding letters from schools and public offices?

FREE until November 2021

#### Applicable Person

Foreign residents live in Fukuoka City

#### Contents of Language Support

- Brief translation of letters and others
- Consultation in daily life

#### Service Period

4 months

	Service Period	Application Period
1	April - July	February - March
2	August - November	June - July
3	December - March	October - November

#### How to apply

Please send application Form and Residence Card Copy to [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

#### Language

Please consult with us for language preference

#### Usage fee

500 yen per month

It can help you to solve your small daily problems by online interaction.

#### CONTACT

### Fukuoka City International Foundation

〒812-0025 4-1, Tenyamachi, Hakata-ku, Fukuoka City  
Fukuoka City International Center 1F

E-mail : [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

TEL : 092-262-1744

Hours : 8 : 45 ~ 18 : 00

(Closed on Weekends, holidays, and New year's holidays)

HP : <https://www.fcif.or.jp/>



## 为外国人提供语言上的支援

### 什么是支援伙伴(Tutor)?

支援伙伴为希望向外国人提供日常生活上帮助的志愿者。通过电子邮件或者SNS等,对保育園和学校等发出的日语信函、通知等的内容进行简单翻译。

您是否对保育園、学校等发出的日语信函内容因不明白其意思而感到烦恼?

到2021年11月免费

#### 对象

居住在福冈市内的外国人

#### 支援服务内容

- 对信函、文件等的内容进行简单的笔译和口译
- 日常生活上的咨询

#### 服务期间

4个月

	服务期间	申请期间
1	4月~7月	2月~3月
2	8月~11月	6月~7月
3	12月~3月	10月~11月

#### 申请方法

请将报名表和在留卡的复印件传送到  
E-mail : [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

#### 语言

请告知您可使用的语言

#### 费用

500日元/月

线上联系支援伙伴, 解决日常生活中的小问题

#### 咨询

### 福冈市国际交流财团

〒812-0025 福冈市博多区店屋町4-1 福冈市国际会馆1楼

E-mail : [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

TEL : 092-262-1744

时间 : 8 : 45 ~ 18 : 00

(星期六、节假日、年末年初休息)

HP : <https://www.fcif.or.jp/>



## Hỗ trợ ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

### Gia sư là gì?

Gia sư là tình nguyện viên hỗ trợ cuộc sống thường nhật. Các thư từ bưu phẩm từ nhà trẻ và trường học sẽ được tóm tắt đơn giản và gửi đi bằng thư điện tử hoặc mạng xã hội SNS.

Bạn có đang gặp khó khăn trong việc không hiểu nội thư viết của nhà trẻ và trường học không?

Miễn phí đến hết tháng 11 năm 2021

#### Đối tượng

Những người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Fukuoka

#### Nội dung hỗ trợ

- Biên phiên dịch đơn giản các thư và văn kiện
- Trao đổi về cuộc sống thường nhật

#### Thời hạn dịch vụ

4 tháng

	Thời hạn dịch vụ	Thời hạn đăng kí
1	từ tháng 4 đến tháng 7	từ tháng 2 đến tháng 3
2	từ tháng 8 đến tháng 11	từ tháng 6 đến tháng 7
3	từ tháng 12 đến tháng 3	từ tháng 10 đến tháng 11

#### Cách đăng kí

Hãy gửi giấy đăng kí và bản copy thẻ ngoại kiều tới [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

#### Ngôn ngữ

Hãy cho biết ngôn ngữ bạn có thể sử dụng

#### Chi phí

1 tháng 500yen

Cùng với gia sư trao đổi trực tuyến, hướng dẫn giải quyết các vấn đề nhỏ thường ngày

#### Liên hệ

### Tổ chức Giao lưu quốc tế Fukuoka Yokatopia

〒812-0025 Fukuokashi, Hakataku, Tenyamachi 4-1, tòa nhà Fukuokashi kokusai kaikan tầng 1

Email : [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

TEL : 092-262-1744

Thời gian : 8 : 45 - 18 : 00

(nghỉ thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ và đầu năm mới)

Trang web : <https://www.fcif.or.jp/>



## बिदेशीहरूको लागि बिदेशी भाषा मा सहयोग

### Tutor कार्यक्रम भनेको के हो?

Tutor भनेको तपाईंहरूको दैनिक जीवनमा आइपने समस्याहरूको समाधान गर्न साथ र सहयोग गर्ने स्वयम् सेवक हो। जसले स्कुल आदि बाट आएको चिठीपत्रहरू अनुवाद गरि इमेल वा SNS माध्यम मार्फत तपाईंहरूलाई पठाउने छ।

शिशु बिद्यालय वा स्कुल कलेज बाट आएको चिठी पत्रहरूको विवरण नबुझेर समस्यामा पर्नु भएको त छैन?

नोभेम्बर २०२१ सम्म निःशुल्क

#### लक्षित व्यक्ति

फुकुओका सहर मा बसोबास गर्ने बिदेशी नागरिक

#### सहयोग गरिने बिषयहरू

- चिठी पत्रहरूको सामान्य अनुवाद तथा ब्याख्या
- दैनिक जीवन सम्बन्धी परामर्श

#### सेवा अवधि

४ महिना

	सेवा अवधि	आवेदन दिने समय
१	अप्रिल ~ जुलाई	फेब्रुवरी ~ मार्च
२	अगस्त ~ नोभेम्बर	जुन ~ जुलाई
३	डिसेम्बर ~ मार्च	अक्टोबर ~ नोभेम्बर

#### आवेदन दिने तरिका

आवेदन फारम र रेसिडेन्ट कार्ड को कपि [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp) मा इमेल गर्नुहोस्।

#### भाषा

भाषा सम्बन्धि परामर्श।

#### शुल्क

महिनाको ५०० यन्।

हरेक दिन आइपने स-साना समस्याहरू अनलाइन सेवा मार्फत अन्तरक्रिया गर्दै समाधान गरौं।

#### CONTACT

### Fukuoka City International Foundation

〒812-0025 4-1, Tenyamachi, Hakata-ku, Fukuoka City  
Fukuoka City International Center 1F

E-mail : [gogaku-v@fcif.or.jp](mailto:gogaku-v@fcif.or.jp)

TEL : 092-262-1744

Hours : 8 : 45 ~ 18 : 00

(Closed on Weekends, holidays, and New year's holidays)

HP : <https://www.fcif.or.jp/>

